

Miscelatore Termostatico

da incasso con deviatore 2/3/4/5 vie




Concealed Thermostatic Mixer with 2/3/4/5 way diverter




Thermostat-Mischer Unterputzeinbaukörper mit 2/3/4/5-Wege-Umstellung

Mitigeur thermostatique à encastrer avec inverseur 2/3/4/5 voies

Mezclador Termostático empotrable con inversor de 2/3/4/5 vías

Смеситель Термостатический встраиваемый с переключением на 2/3/4/5 направлений

			
5 Vie way	Z003209	Z005209	Z004209
4 Vie way	Z003208	Z005208	Z004208
3 Vie way	Z003207	Z005207	Z004207
2 Vie way	Z003206	Z005206	Z004206

			
5 Vie way	Z006209	Z001209	
4 Vie way	Z006208	Z001208	
3 Vie way	Z006207	Z001207	
2 Vie way	Z006206	Z001206	

Istruzioni di montaggio e manutenzione

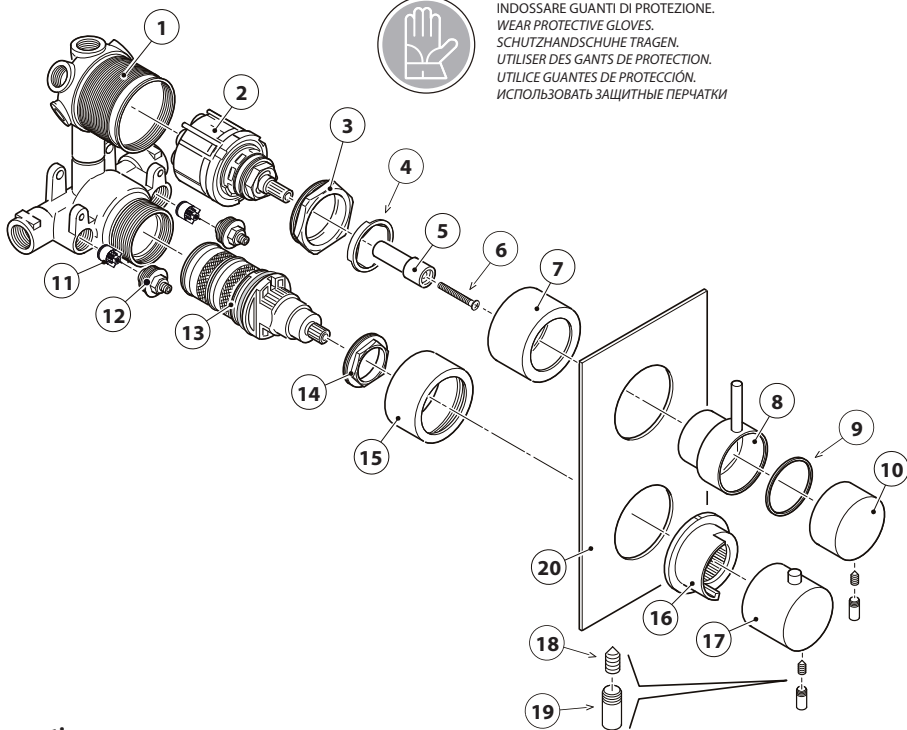
 Installation and care instructions
  Montage- und Wartungsanleitung
  Instructions pour l'installation et conseils d'entretien
  Instrucciones de montaje y de mantenimiento
  Инструкция по монтажу и эксплуатации



LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE LIBRETTO DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE.
 READ THIS INSTALLATION AND CARE MANUAL CAREFULLY.
 DIE VORLIEGENDE MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN.
 LIRE ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN.
 LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO. READ THIS
 ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ



INDOSSARE GUANTI DI PROTEZIONE.
 WEAR PROTECTIVE GLOVES.
 SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN.
 UTILISER DES GANTS DE PROTECTION.
 UTILICE GUANTES DE PROTECCIÓN.
 ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ



Componenti

- 1) Corpo incasso deviatore e miscelatore
- 2) Cartuccia deviatore
- 3) Ghiera serraggio cartuccia deviatore
- 4) Anello di fermo deviazione
- 5) Astina per deviatore
- 6) Vite fissaggio astina
- 7) Cannotto per deviatore
- 8) Maniglia deviatrice
- 9) Anello distanziale
- 10) Maniglia di erogazione
- 11) Valvolina non ritorno
- 12) Tappi con ON-OFF valvolina
- 13) Cartuccia termostatica
- 14) Ghiera serraggio cartuccia termostatica
- 15) Cannotto per miscelatore
- 16) Camma con fermo 38°C
- 17) Maniglia di controllo temperatura
- 18) Grano fissaggio maniglie
- 19) Leva per maniglie
- 20) Piastra di copertura

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Indice alimentazione calda: a sinistra colore Rosso

Indice alimentazione fredda: a destra colore blu

ATTENZIONE : non invertire il collegamento acqua calda e fredda.

Bottone rosso di blocco a 38° per evitare manovre errate verso la richiesta di acqua calda non desiderata
 Dispositivo di sicurezza per l'elemento termosensibile per surriscaldamento dell'acqua calda di alimentazione

LIMITI DI IMPIEGO RACCOMANDATI DA UNI EN 1111 PER IL BUON FUNZIONAMENTO

Pressione: min 1 bar max 5 bar
 Temperatura acqua calda: $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$
 Temperatura acqua fredda: $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

GB Components

1. Recessed diverter and mixer
2. Diverter cartridge
3. Diverter cartridge tightening ring nut
4. Diverter stop ring
5. Diverter shaft
6. Screw for fixing shaft
7. Diverter sleeve
8. Diverter handle
9. Spacer ring
10. Supply handle
11. Check valve
12. Taps with ON-OFF valve
13. Thermostatic cartridge
14. Thermostatic cartridge tightening ring nut
15. Sleeve for mixer
16. Hot limit safety stop at 38°C
17. Temperature control handle
18. Grub screw for fixing handles
19. Lever for handles
20. Cover plate

D Bestandteile

1. Misch-/Umstellkartuschenfach
2. Umstellkartusche
3. Umstellkartuschen-Druckhülse
4. Sicherungsring Mischer
5. Umstellstange
6. Feststellschraube Stange
7. Umstellrohr
8. Umstellgriff
9. Zwischenring
10. Einschaltgriff
11. Rückschlagventil
12. Schrauben ON-OFF Ventil
13. Thermomischkartusche
14. Thermomischkartuschen-Druckhülse
15. Mischerrohr
16. Nocken mit Feststellmöglichkeit 38°
17. Temperaturwählgriff
18. Stift zur Griffbefestigung
19. Griffhebel
20. Abdeckplatte

F Pièces

1. Corps mural pour inverseur et mitigeur
2. Cartouche d'inverseur
3. Bague de serrage de cartouche d'inverseur
4. Bague de butée pour arrêt d'inversion
5. Tige d'inverseur
6. Vis de fixation de la tige
7. Fourreau pour inverseur
8. Poignée d'inverseur
9. Bague d'entretoise
10. Poignée de diffusion
11. Petit clapet anti-retour
12. Bouchons avec fonction ON-OFF pour le clapet anti-retour
13. Cartouche thermostatique
14. Bague de serrage de cartouche thermostatique
15. Fourreau pour mitigeur
16. Came avec arrêt à 38°C
17. Poignée de contrôle de la température
18. Vis sans tête pour fixation des poignées
19. Levier pour poignées
20. Plaque de protection

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Hot water indicator: on the left in Red

Cold water indicator: to the right in Blue

CAUTION: do not invert the hot/cold water connections.

Red lock button at 38° to avoid unwanted hot water request

Safety device for the thermo-sensitive component to avoid overheating hot water.

LIMITS RECOMMENDED BY UNI EN 1111 FOR GOOD FUNCTIONING

Min. Pressure 1 bar max. 5 bar

Hot water temp.: $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$

Cold water temp.: $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

GRAPHIC REPRESENTATIONS SHOW A STANDARD 5 WAY DIVERTER MIXER

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Warmwasseranzeige: links rot

Kaltwasseranzeige: rechts blau

ACHTUNG: Warm- und Kaltwasseranschluss nicht austauschen.

Der rote Thermostat-Knopf blockiert die Wassertemperatur bei 38°, um höhere Temperaturen zu vermeiden.

Temperaturfühler gegen Überhitzung des Zulaufwassers

GRENZWERTE NACH UNI EN 1111 (EUROPÄISCHE NORM) FÜR EINE OPTIMALE BETRIEBSWEISE

Betriebsdruck: Min. 1 bar max. 5 bar

Warmwassertemperatur: $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$

Kaltwassertemperatur: $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

DIE GRAFISCHEN DARSTELLUNGEN BEZIEHEN SICH AUF ABBILDUNGEN DES 5-WEGE-STANDARDMISCHERS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

Indicateur alimentation eau chaude : à gauche, couleur rouge

Indicateur alimentation eau froide : à droite, couleur bleue

ATTENTION : ne pas intervertir le raccordement de l'eau chaude et de l'eau froide.

Bouton rouge de blocage à 38° C pour éviter les mauvaises manœuvres et de recevoir de l'eau chaude indésirable

Dispositif de sécurité pour l'élément thermosensible pour la surchauffe de l'eau chaude d'alimentation

LIMITES D'UTILISATION RECOMMANDÉES PAR LA NORME UNI EN 1111 POUR UN BON FONCTIONNEMENT

BPression : min. 1 bar, max. 5 bars

Température de l'eau chaude : $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$

Température de l'eau froide : $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

LES REPRESENTATIONS GRAPHIQUES ONT ÉTÉ RÉALISÉES AVEC DES IMAGES DU MITIGEUR STANDARD A 5 VOIES

E Piezas

1. Cuerpo oculto del desviador y mezclador
2. Cartucho desviador
3. Cápsula de sujeción del cartucho desviador
4. Anillo de retención del desviador
5. Varilla para desviador
6. Tornillos para fijar la varilla
7. Tubo para desviador
8. Manija desviadora
9. Anillo de separación
10. Manija de suministro
11. Válvula de retención
12. Conector con válvula ON-OFF
13. Cartucho termostático
14. Cápsula de sujeción de cartucho termostático
15. Tubo para grifo mezclador
16. Leva con retén 38°C
17. Manija de control de temperatura
18. Grano para fijar manijas
19. Palanca para manijas
20. Placa de cubiertas

RUS Комплектация:

1. Встраиваемый корпус диватора и смесителя
2. Картридж диватора
3. Зажимной хомут картриджа диватора
4. Стопорное кольцо
5. Указатель диватора
6. Винты крепления
7. Рычаг диватора
8. Ручка переключения
9. Распорное кольцо
10. Ручка включения
11. Невозвратный клапан
12. Заглушки с ВКЛ/ВЫКЛ клапана
13. Термостатический картридж
14. Зажимное кольцо термостатического картриджа
15. Рычаг смесителя
16. Эксцентрик фиксации 38°C
17. Ручка контроля температуры
18. Установочные винты ручки
19. Рычаг ручки
20. Лицевая панель

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Indicación para la salida de agua caliente: a la izquierda, distintivo de color rojo

Indicación para la salida de agua fría: a la derecha, distintivo de color azul

ATENCIÓN: no invierta las entradas del agua caliente y fría.

Pulsador rojo de bloqueo al alcanzar los 38°C para evitar maniobras involuntarias hacia la demanda indeseada de agua caliente.

Dispositivo de seguridad para el elemento termosensible de alimentación para el sobrecalentamiento del agua caliente.

LÍMITE DE USO RECOMENDADO POR LA NORMA UNI EN 1111 PARA EL BUEN FUNCIONAMIENTO

Presión: mín. 1 bar máx. 5 bar

Temperatura del agua caliente: $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$

Temperatura del agua fría: $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

LOS DISEÑOS SE HAN REALIZADO CON IMÁGENES DEL GRIFO ESTÁNDAR DE 5 VÍAS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Указатель подведения горячей воды: слева красного цвета
Указатель подведения холодной воды: справа синего цвета

Внимание: НЕ ПЕРЕПУТАЙТЕ трубы подведения горячего и холодного водоснабжения к смесителю

Красная кнопка ограничения на 38°, во избежание подачи горячей воды нежелательной температуры. Защитное приспособление для термочувствительного элемента, предохраняющее от перегрева

ДЛЯ ОПТИМАЛЬНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ, ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ РЕКОМЕНДОВАННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ, СОГЛАСНО НОРМАМ: UNI EN 1111

Давление: мин. 1 бар макс. 5 бар

Температура горячей воды: $55^{\circ}\text{C} \leq T \leq 65^{\circ}\text{C}$

Температура холодной воды: $T \leq 25^{\circ}\text{C}$

ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ РИСУНКИ ВЫПОЛНЕНЫ НА ПРИМЕРЕ УСТАНОВКИ СТАНДАРТНОГО СМЕСИТЕЛЯ С ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕМ НА 5 НАПРАВЛЕНИЙ

Installazione e montaggio

installation and assembly / installation und montage / installation et montage /
instalación y montaje / монтаж и установка

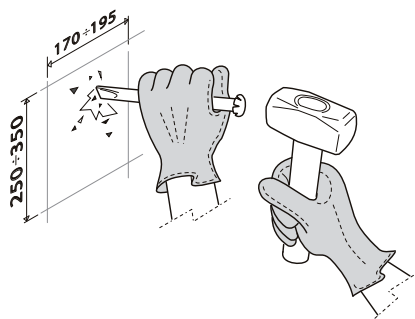


Fig. 1

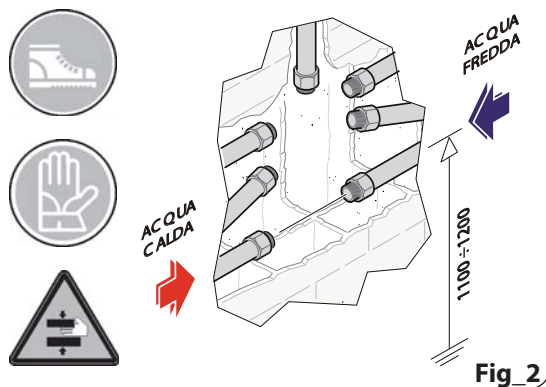


Fig. 2

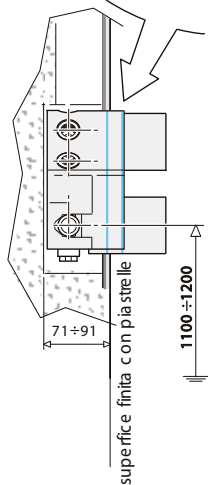
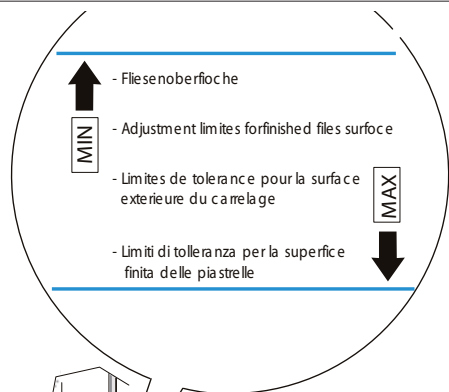


Fig. 3

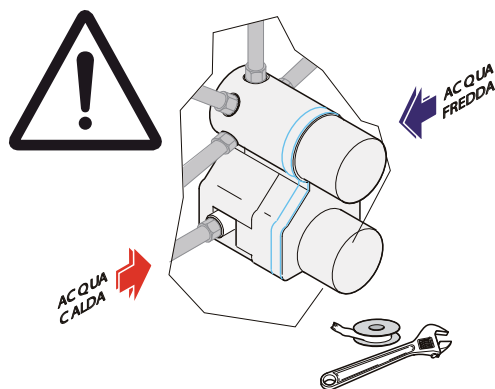


Fig. 4

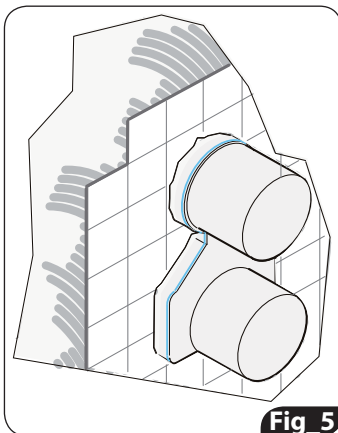


Fig 5

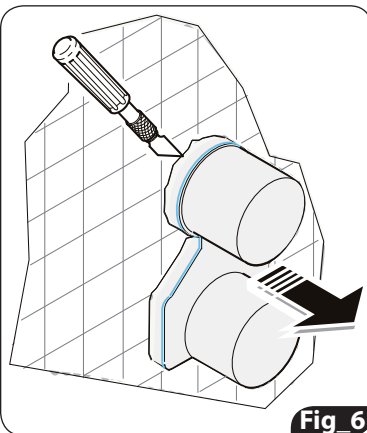


Fig 6

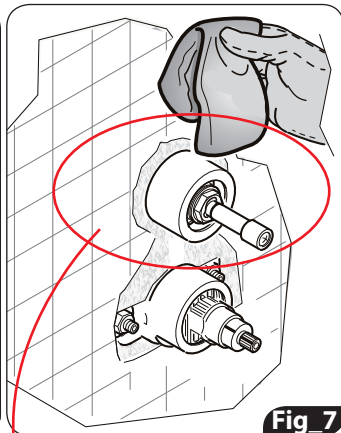


Fig 7

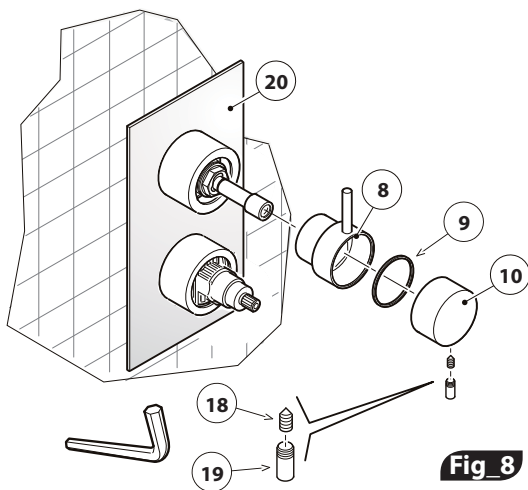


Fig 8

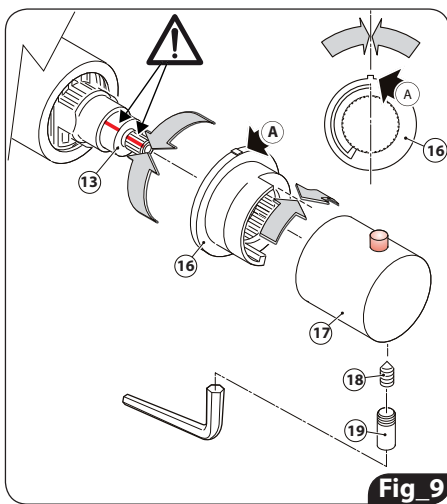
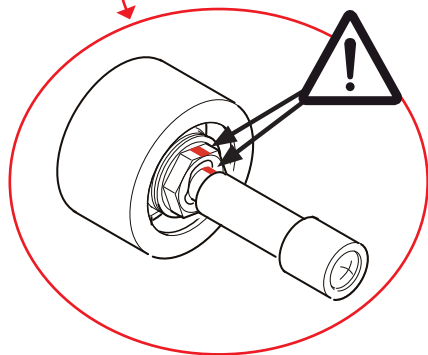


Fig 9

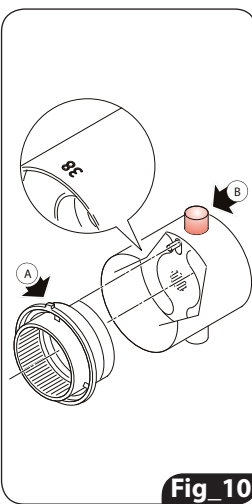


Fig 10

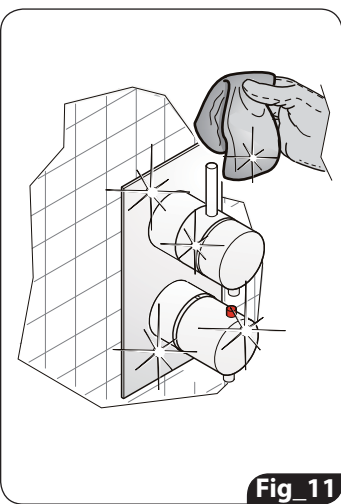


Fig 11

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

1. Creare nel muro lo spazio necessario per l'alloggiamento del miscelatore termostatico completo con la protezione in polistirolo. (fig.1)
2. Alloggiare i tubi idraulici per l'alimentazione dell'acqua fredda nella parte inferiore destra e dell'acqua calda nella parte inferiore sinistra. Nella parte superiore, alloggiare i tubi idraulici per l'erogazione ai servizi. (fig. 2) (deviatore).
3. Rispettare le quote riportate figura 3.
4. **Per evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno del miscelatore dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di collegare i tubi di alimentazione. È consigliabile installare all'ingresso dell'impianto un apposito filtro.**
5. Sistemare il miscelatore termostatico completo con la protezione in polistirolo facendo attenzione che la superficie del muro finito (con piastrelle) rientri nella tolleranza indicata (min 71 mm, max 91 mm). (fig 3)
6. Completare i collegamenti come illustrato in figura 4.
7. Eseguire il rivestimento, vedi figura 5.
8. Ritagliare la protezione in polistirolo di copertura. (fig. 6)
9. Rimuovere eventuale sporco e/o impurità presenti sulle superfici del miscelatore termostatico e delle piastrelle; Δ verificare l'azzeramento delle posizioni tramite i riferimenti rossi sulla cartuccia che devono essere tutti rivolti verso l'alto. Δ
10. Coprire con la piastra di copertura (20). (fig.8)
11. Inserire la maniglia deviatrice (8) avendo cura di tenere la leva in posizione verticale
12. Collocare l'anello distanziale (9) nell'apposita sede della maniglia deviatrice
13. Inserire la maniglia di erogazione (10) con la sede della leva rivolta verso il basso. Fissarla con l'apposito grano (18) ed avvitare la leva (19).
14. Assicurarci che i riferimenti presenti sulla cartuccia termostatica (13) siano allineati. (fig.9)
15. Inserire la camma (16) prestando attenzione al riferimento sporgente (A); esso deve rispettare l'asse verticale.
16. Inserire la maniglia di controllo temperatura (17) avendo cura che il bottone rosso (B) e il relativo piolo interno siano in alto e rispettino la posizione con il riferimento sporgente (A).
17. Eseguire un controllo del corretto montaggio della maniglia di controllo temperatura (17) : essa può ruotare in senso orario, mentre in senso antiorario è necessaria la pressione del bottone rosso (B) per avere l'erogazione dell'acqua ad una temperatura maggiore di 38°.
18. Inserire a fondo, bloccare con il grano (18) ed avvitare la leva (19).
19. Pulire accuratamente i prodotti montati (Fig_11).


GB INSTALLATION AND ASSEMBLY

1. Create a space in the wall for the thermostatic mixer and its protective polystyrene casing (Fig.1).
2. Lodge the cold water supply pipes to the lower right hand side, while the hot water pipes to the left. On both the top area, lodge the sanitary supply pipes (diverter) (Fig. 2).
3. Respect the levels shown in Figure 3.
4. To avoid impurities and deposits from entering the mixer and giving way to operating problems, flush the piping before connecting the supply pipes. It is advised that a filter be installed at system intake.
5. Mount the thermostatic mixer with polystyrene casing protection, placing care that the surface of the finished wall (with tiles) falls into the maximum level indicated (min 65 mm, max 100 mm). (Fig 3)
6. Connect all connections as illustrated in Figure 4.
7. Clad the walls (Fig 5).
8. Cut away the polystyrene protection (Fig.6).
9. Remove any filth/impurities on the surface of the thermostatic mixer and/or tiles; Δ check settings are set to zero by means of the red reference points on the cartridge which must all be turned upwards. Δ
10. Cover with the cover plate (20). (fig.8)
11. Insert the diverter knob (8) making sure to keep the lever in vertical position
12. Place the spacer ring (9) in its appropriate seat of the diverter knob
13. Insert the supply lever (10) with the lever seat turned downwards. Fix it in place with the grub screw provided (18) and screw the lever (19).
14. Assure that the reference marks on the thermostatic cartridge (13) are aligned (Fig. 9)
15. Insert the cam (16) ensuring that the outcropping reference (A) respects the vertical axis. (Fig. 9).
16. Insert the temperature control knob (17) ensuring that the red button (B) and relative stud are upright and respect the position of the outcropped reference (A).
17. Check to make sure that temperature control knob (17) is properly mounted. It can rotate clockwise, while to rotate it counter-clockwise, it is necessary to push the red button (B) to have hot water above 38°C.
18. Lodge well and block with grub screw (18) and screw the lever (19).
19. Use a rag to clean thoroughly.

D INSTALLATION UND MONTAGE

1. In der Wand einen zur Aufnahme des Einbaukörpers mit seinem Schaumstoff-Schutz geeigneten Raum schaffen (Abb.1).
2. Den Kaltwasseranschluss unten rechts und den Warmwasseranschluss unten links unterbringen (Abb.2). Im oberen Bereich das Ansatzrohr für den Wasserauslauf (Umsteller) unterbringen.
3. Die in der nächsten Abbildung dargestellte Höhe einhalten. (Abb. 3)
4. Um zu verhindern, dass Schmutz und Ablagerungen in den Mischer gelangen und zu Funktionsstörungen führen, muss die Rohrleitung vor dem Anschluss sorgfältig gespült werden. Das Einbauen eines Filters am Eingang der Anlage ist zu empfehlen.
5. Den Einbaukörper komplett mit Schaumstoff-Schutz einsetzen, dabei darauf achten, dass die Entfernung zur gefliesten Wand im angegebenen Bereich liegt (min. 65 mm, max. 100 mm).
6. Die Anschlüsse vornehmen, wie in Abb. 4 veranschaulicht.
7. Verputzen (Abb. 5).
8. Den Schaumstoff-Abdeckschutz wegschneiden (Abb. 6).
9. Eventuelle Verschmutzungen an der Oberfläche des Mischers und an den Fliesen entfernen (Abb. 7). \triangle Überprüfen Sie, ob sich die Positionen in Nullstellung befinden: Die roten Anzeigen auf der Kartusche müssen nach oben zeigen. \triangle
10. Mit der Abdeckplatte abdecken (20). (Abb. 8)
11. Bauen Sie den Umstellgriff (8) ein, und achten Sie dabei darauf, dass sich der Hebel in vertikaler Position befindet.
12. Bringen Sie den Zwischenring (9) an der vorgesehenen Position des Umstellgriffs an.
13. Führen Sie den Versorgungsgriff (10) mit dem Sitz des Hebels nach unten ein. Befestigen Sie ihn mit dem entsprechenden Stift (18), und schrauben Sie den Hebel (19) fest.
14. Stellen Sie sicher, dass die Markierungen auf der Mischkartusche (13) entsprechen (Abb. 9).
15. Führen Sie den Nocken (16) ein, und achten Sie auf die vorspringende Markierung, die in vertikaler Achse liegen muss.
16. Bringen Sie den Temperatureinstellgriff (17) an, und achten Sie darauf, dass der rote Knopf (B) und der interne Stift oben sind und der Position mit der vorspringenden Markierung (A) entsprechen. (Abb. 9)
17. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Temperatureinstellgriffs (17): Er kann im Uhrzeigersinn gedreht werden, gegen den Uhrzeigersinn muss jedoch der rote Knopf (B) gedrückt werden, damit das Wasser mit mehr als 38° herausfließt.
18. Sitzgerecht einführen, mit dem Stift (18) befestigen und den Hebel festschrauben (19).
19. Mit einem Tuch sorgfältig reinigen (Abb. 10)



F INSTALLATION ET MONTAGE

1. Créer l'espace nécessaire dans le mur pour le logement du mitigeur thermostatique et de sa protection en polystyrène (Fig.1).
2. Loger les tuyauteries hydrauliques pour l'alimentation en eau froide dans la partie inférieure droite et dans la partie inférieure gauche pour l'alimentation en eau chaude (Fig.2). Dans la partie supérieure, loger les tuyauteries hydrauliques pour la distribution (inverseur).
3. Respecter les dimensions indiquées dans la figure 3. (Fig. 3)
4. Pour éviter que des impuretés ou des saletés ne s'introduisent à l'intérieur du mitigeur en créant des problèmes de fonctionnement, vidanger l'installation avant de raccorder les tuyaux d'alimentation. Il est conseillé d'installer un filtre spécial à l'entrée de l'installation.
5. Fixer le mitigeur thermostatique avec sa protection en polystyrène en veillant à ce que la surface du mur fini (avec les carreaux) rentre dans la tolérance indiquée (min. 71 mm, max. 91 mm). (fig. 3)
6. Compléter les branchements comme illustré sur la figure 4.
7. Réaliser le revêtement, voir Figure 5.
8. Découper la protection de recouvrement en polystyrène. (Fig. 6)
9. Nettoyer les éventuelles saletés et/ou impuretés présentes sur les surfaces du mitigeur thermostatique et des carreaux; \triangle vérifier le positionnement à zéro en employant les marques rouges sur la cartouche qui doivent toutes être tournées vers le haut. \triangle
10. Couvrir avec la plaque de couverture (20). (fig.8)
11. Insérer la poignée de l'inverseur (8) en prenant soin de garder le levier en position verticale.
12. Placer la bague d'entretoise (9) dans le siège de la poignée de l'inverseur.
13. Insérer la manette de distribution (10) avec le siège du levier tourné vers le bas. Fixer la poignée avec la vis (18) et visser le levier (19).
14. S'assurer que les marques présentes sur la cartouche thermostatique (13) sont alignées. (fig.9)
15. Insérer la came (16) en veillant à la marque saillante (A); celle-ci doit respecter l'axe vertical.
16. Monter la manette de contrôle de la température (17) en faisant attention à ce que le bouton rouge (B) et le barreau interne correspondant soient vers le haut et correspondent à la position de la marque saillante (A).
17. Vérifier que la manette de contrôle de la température (17) est correctement montée : celle-ci peut tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, tandis que dans le sens inverse il est nécessaire d'appuyer sur le bouton rouge (B) pour que l'eau puisse s'écouler à une température supérieure à 38°.
18. Insérer complètement, bloquer avec le goujon (18) et visser le levier (19).
19. Nettoyer soigneusement avec un chiffon.

E INSTALACIÓN Y MONTAJE

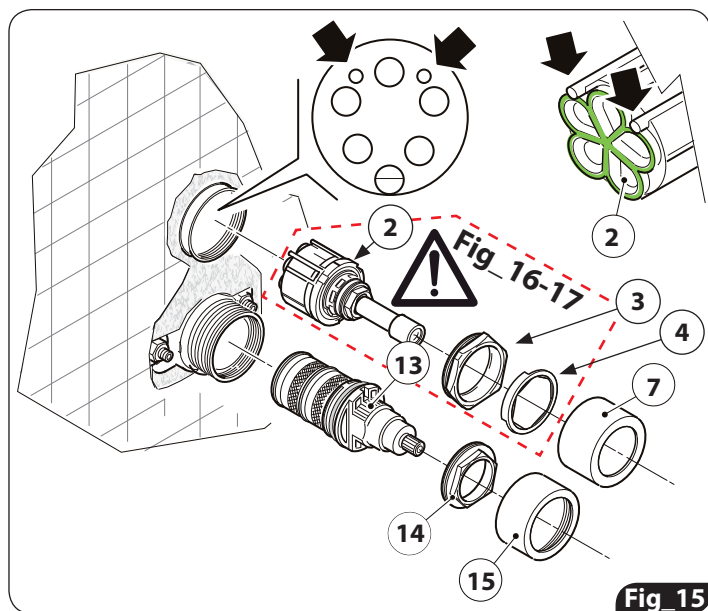
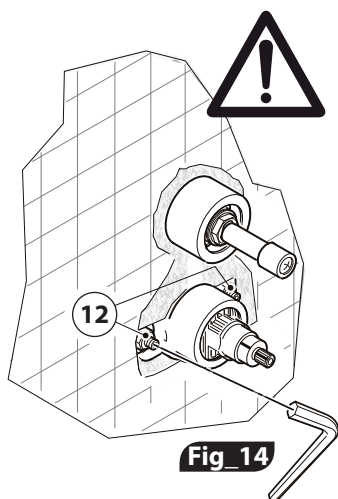
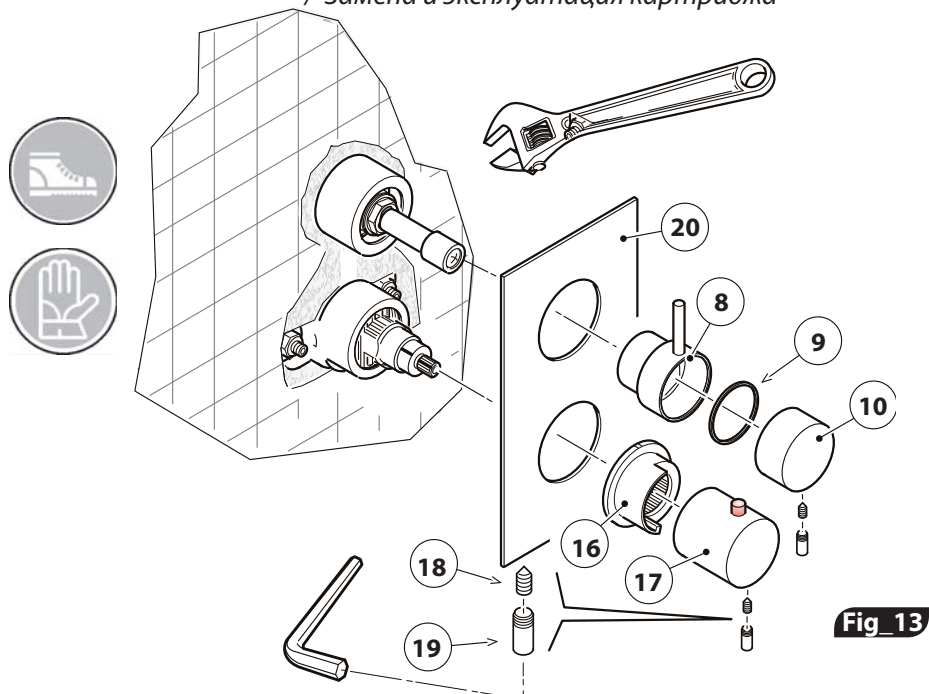
1. Cree el espacio suficiente en la pared para instalar el mezclador termostático completo, con su protección de poliestireno (Fig.1)
2. Instale los tubos hidráulicos para la alimentación del agua fría en la parte inferior derecha y, los del agua caliente, en la parte inferior izquierda. En la parte superior, instale los tubos hidráulicos para la salida a los servicios (fig.2) (inversor).
3. Respete las medidas que se muestran en la figura 3
4. Para evitar que impurezas o detritos lleguen al interior del mezclador provocando problemas de funcionamiento, purgue la instalación antes de conectar los tubos de alimentación. Se recomienda instalar un filtro adecuado en la entrada de la instalación.
5. Coloque el mezclador termostático completo, con su protección de poliestireno, prestando atención a que la superficie de la pared acabada (con azulejos) se ajuste a las siguientes medidas: mín. 71 mm, máx. 91 mm. (fig. 3)
6. Complete las conexiones tal como ilustra la figura 4.
7. Realice el revestimiento, véase figura 5)
8. Corte la protección de poliestireno que lo cubre (Fig.6)
9. Elimine posible suciedad o impurezas presentes en la superficie del mezclador termostático y en los azulejos; Δ verifique el restablecimiento de las posiciones mediante las marcas rojas sobre el cartucho, que deben estar todas mirando hacia arriba. Δ
10. Introduzca la maneta desviadora (8) cuidando de mantener la palanca en posición vertical.
11. Coloque el anillo distanciador (9) en el alojamiento correspondiente de la maneta desviadora.
12. Introduzca la maneta de erogación (10) con el alojamiento de la palanca mirando hacia abajo. Fíjela con el tornillo prisionero (18) correspondiente y ajuste la palanca (19).
13. Asegúrese de que las referencias presentes en el cartucho termostático (13) estén alineadas (fig.9).
14. Introduzca la excéntrica (16) prestando atención a la referencia saliente (A); esta debe respetar el eje vertical.
15. Inserte la maneta de regulación de la temperatura (17) vigilando de que el pulsador rojo (B) y la relativa clavija interna estén orientadas hacia arriba y respeten la dirección conforme a la referencia saliente (A).
16. Controle que la maneta de regulación de la temperatura esté montada correctamente (17): esta puede girar en el sentido horario mientras que, para girar en sentido antihorario, es necesario presionar el pulsador rojo (B) para que salga el agua a una temperatura superior a 38°.
17. Inserte a fondo y después bloquee con el tornillo prisionero (14); cierre con el tapón (15).
18. Limpie minuciosamente la zona con un paño. (Fig.10)

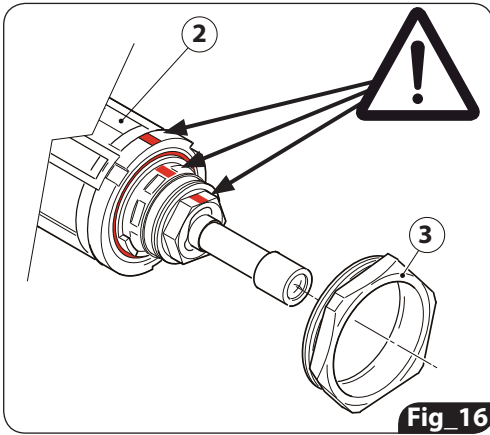
RUS УСТАНОВКА И МОНТАЖ

1. Подготовьте необходимую нишу для установки термостатического смесителя, укомплектованного защитой из полистирола. (рис.1)
2. Трубы подведения водоснабжения расположить снизу от смесителя; для холодной воды с правой стороны, для горячей воды с левой. В верхней части, расположить трубы для разведения воды по направлениям.(рис.2) (девиатор).
3. Придерживайтесь размеров размещения, указанных на рисунке 3
4. Во избежание попадания во внутренние детали смесителя, загрязнений, которые могут создать проблемы функционирования картриджа, прежде чем подключать смеситель к трубам водоснабжения, дать воде вытечь из них в достаточном количестве. Также, рекомендуется установить соответствующий фильтр на входе водоснабжения.
5. Аккуратно вставить смеситель, упакованный в полистироловую защиту в подготовленную нишу, таким образом, чтобы он располагался в указанных пределах (мин.71 мм, макс. 91 мм) по отношению к финишной облицовке стены (плитке). (рис.3)
6. Завершить подключение, как показано на рис. 4.
7. Проследовать с облицовкой, см. рис. 5.
8. Обрезать защиту из полистирола. (рис. 6)
9. Очистить от возможного засорения устройство смесителя и окружающей поверхности;△проверьте "обнуленное"расположение меток,за исключением красных меток на картридже, которые должны быть повернуты кверху. △
10. Закрыть верхней панелью (20). (рис.8)
11. Установить ручку девиатора (8) аккуратно расположив ее в вертикальном положении.
12. Надеть дистанционное кольцо (9) в подходящем, для ручки девиатора, положении.
13. Надеть впускную рукоятку (10), повернув рычажок вниз. Зафиксировать соответствующим винтом (18) и прикрутить ручку (19).
14. Проверьте метки, представленные на термостатическом картридже (13); они должны быть выстроены в одну линию (рис.9)
15. Установить эксцентрик (16), проконтролировав расположение выступающей части (А); она должны быть в вертикальном положении.
16. Расположить ручку контроля температуры (17), таким образом, чтобы красная кнопка (В) и соответствующий внутренний столбик находились в том же положении, что и выступающая часть (А).
17. Проконтролировать правильную установку ручки контроля температуры (17): она должна поворачиваться по часовой стрелке, в то время как для поворота в обратное положение необходимо нажать на красную кнопку (В), для подачи воды по температуре, превышающей 38°.
18. Установить до основания, заблокировать винтом (18) и прикрутить рычаг (19).
19. Аккуратно протереть мягкой тканью.

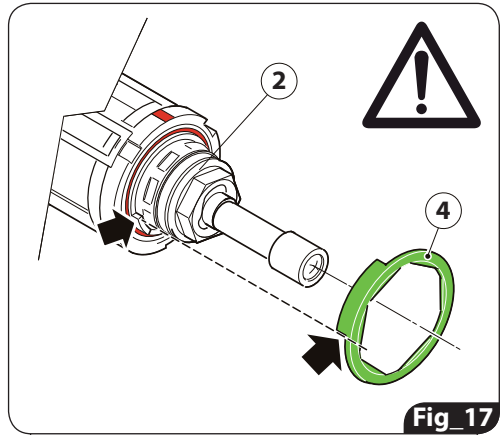
Sostituzione/manutenzione cartucce

Cartridge replacement/maintenance / Auswechseln/Wartung der Kartuschen /
 Substitution/entretien des cartouches / Sustitución y mantenimiento de los cartuchos
 / Замена и эксплуатация картриджа





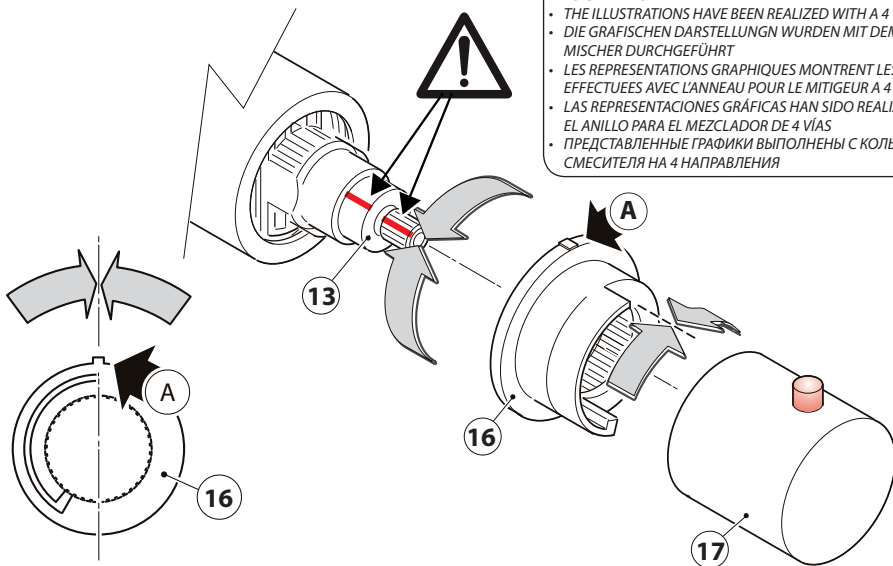
Fig_16



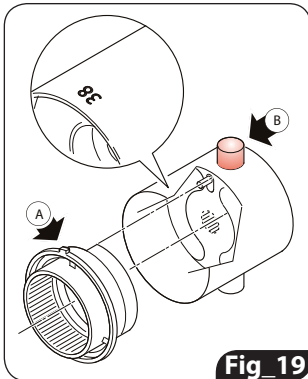
Fig_17

ILLUSTRAZIONI ESEGUITE CON L'ANELLO PER IL MISCELATORE A 4 VIE

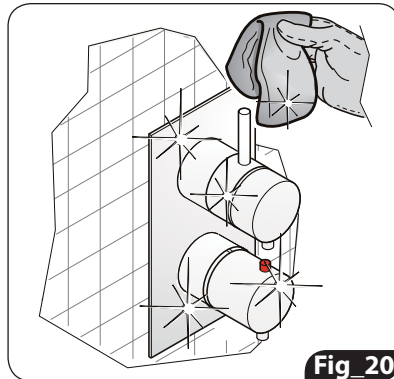
- THE ILLUSTRATIONS HAVE BEEN REALIZED WITH A 4 WAY MIXER
- DIE GRAFISCHEN DARSTELLUNGN WURDEN MIT DEM 4-WEGE-MISCHER DURCHFÜHRT
- LES REPRESENTATIONS GRAPHIQUES MONTRENT LES OPERATIONS EFFECTUEES AVEC L'ANNEAU POUR LE MITIGEUR A 4 VOIES
- LAS REPRESENTACIONES GRÁFICAS HAN SIDO REALIZADAS CON EL ANILLO PARA EL MEZCLADOR DE 4 VIAS
- ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГРАФИКИ ВЫПОЛНЕНЬ С КОЛЬЦОМ ДЛЯ СМЕСИТЕЛЯ НА 4 НАПРАВЛЕНИЯ



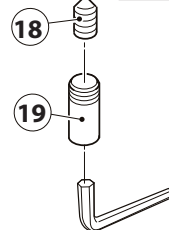
Fig_18



Fig_19



Fig_20



MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Premessa: L'uso continuo e prolungato nel tempo e le caratteristiche dell'acqua erogata dalla rete idrica (calcare / impurità), possono causare una perdita di efficienza della cartuccia termostatica. Pertanto può rendersi necessaria la sua manutenzione e pulizia o la sostituzione.

Procedere come segue:

1. Svitare le leve (19) ed i grani (18); sfilare la maniglia di erogazione (10), l'anello distanziale (9) e la maniglia deviatrice (8). Sfilare la maniglia di controllo temperatura (17) e la camma (16); togliere anche la piastra di copertura (20). (fig. 13)
2. Chiudere l'alimentazione acqua avvitando a fondo i grani dei tappi ON-OFF (12). (fig. 14)
3. Togliere i cannotti (7) e (15), svitare le ghiera (3) e (14). È consigliabile proteggere il contatto tra la chiave operatrice e le ghiera. (fig. 15)
4. Sfilare la cartuccia deviatore (2) e togliere eventuali residui o incrostazioni formatisi nel proprio alloggiamento.
5. Inserire la nuova cartuccia deviatore (2) prestando molta attenzione ai pioli sporgenti dalla sua base; essi devono entrare nelle apposite sedi (fig. 15). Verificare l'azzeramento delle posizioni tramite i riferimenti rossi sulla cartuccia che devono essere tutti rivolti verso l'alto (fig. 16). Avvitare la ghiera (3) e serrare.
6. Sfilare la cartuccia termostatica (13) e togliere eventuali residui o incrostazioni formatisi nel proprio alloggiamento:
 - **nel caso di sola manutenzione** immergere le cartucce in acqua e aceto (50% + 50%) per 12 ore circa, favorendo in questo modo l'eliminazione di calcare ed eventuali impurità, poi procedere dal punto n°8;
 - **nel caso si voglia sostituire la cartuccia** con una nuova procedere dal punto n°8;
7. Inserire la cartuccia termostatica (13); questa cartuccia non ha una posizione predefinita. Avvitare la ghiera (14) e serrare.
8. Avvitare i cannotti (7) e (15).
9. Posizionare la piastra di copertura (20).
10. Inserire l'anello di fermo deviazione (4) rispettando i riferimenti evidenziati in figura 17.
11. Inserire la maniglia deviatrice (8) avendo cura di tenere la leva in posizione verticale.
12. Collocare l'anello distanziale (9) nell'apposita sede della maniglia deviatrice.
13. Inserire la maniglia di erogazione (10) con la sede della leva rivolta verso il basso. Fissarla con l'apposito grano (18) ed avvitare la leva (19).
14. Assicurarsi che i riferimenti presenti sulla cartuccia termostatica (13) siano allineati. (fig. 18)
15. Inserire la camma (16) prestando attenzione al riferimento sporgente (A); esso deve rispettare l'asse verticale.
16. Inserire la maniglia di controllo temperatura (17) avendo cura che il bottone rosso (B) e il relativo piolo interno siano in alto e rispettino la posizione con il riferimento sporgente (A). (fig. 19)
17. Eseguire un controllo del corretto montaggio della maniglia di controllo temperatura (17): può ruotare in senso orario, mentre in senso antiorario è necessaria la pressione del bottone rosso (B) per avere l'erogazione dell'acqua ad una temperatura maggiore di 38°C.
18. Inserire a fondo, bloccare con il grano (18) ed avvitare la leva (19).
19. Con un panno eseguire una accurata pulizia.

Per garantire la funzionalità dell'elemento termoregolatore, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostato passando da tutto caldo a tutto freddo.

PER LA PULIZIA

Per conservare il più a lungo possibile l'aspetto del materiale, è necessario osservare alcune regole.

Per la pulizia parti metalliche: l'acqua contiene calcio che si deposita sulla superficie dei prodotti e forma macchie sgradevoli. Per la normale pulizia del prodotto è sufficiente utilizzare un panno umido con un po' di sapone, sciacquare ed asciugare. E' possibile quindi evitare la formazione di macchie di calcare asciugandolo dopo ogni uso.

Nota importante: si consiglia di usare solamente detersivi a base di sapone. Non impiegare mai detersivi o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, acido cloridrico o acido fosforico.

Caro cliente, le ricordiamo che la garanzia dei nostri prodotti non è valida se il materiale ha subito un trattamento diverso da quello specificatamente indicato nelle presenti istruzioni.

La garanzia non copre danni causati da deposito di calcare o impurità.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Gentile Cliente,

Ci complimentiamo con lei per aver scelto un prodotto Bossini e la ringraziamo per la fiducia accordataci.

Il prodotto è garantito contro vizi o difetti di fabbricazione secondo quanto specificato di seguito:

- 1) 5 anni per difetti di fusione o porosità;
- 2) 2 anni per difetti di cromatura (ad esclusione di difetti provocati da deterioramento per uso di detersivi acidi o abrasivi)
- 3) 2 anni per cartucce (escluse guarnizioni e tenute)
- 4) 2 anni per elementi termostatici (la cui usura dipende dalla qualità dell'acqua)
- 5) La riparazione o la sostituzione di pezzi con difetti di fabbricazione, riconosciuti dal nostro ufficio tecnico.

Le richieste di sostituzione in garanzia potranno essere avanzate solo presentando un documento datato comprovante l'acquisto del prodotto. La garanzia si riferisce unicamente ai difetti di fabbricazione e dà diritto esclusivamente alla fornitura gratuita del pezzo riconosciuto difettoso. Il pezzo difettoso dovrà essere restituito a Bossini in porto franco, accompagnato da un rapporto di descrizione del difetto. Bossini si riserva il diritto di ispezionare il pezzo contestato per valutare l'applicabilità della garanzia

La garanzia non copre i seguenti casi:

- 1- Deterioramento delle superfici cromate dovuto all'uso di prodotti per la pulizia contenenti acidi o sostanze abrasive o comunque eseguita diversamente da quanto specificato nelle nostre istruzioni di manutenzione e pulizia.
- 2- Deterioramento delle superfici con finiture diverse da quelle cromate. La loro durata è infatti subordinata alla cura e alla delicatezza d'uso da parte dell'utente;
- 3- Danni alla rubinetteria imputabili ad installazione non corretta o ad errata concezione dell'impianto;
- 4- Non corretto utilizzo della rubinetteria / Uso improprio della rubinetteria
- 5- Riparazioni e manutenzioni effettuate in modo non idoneo e senza preventiva autorizzazione dell'Azienda;
- 6- Deterioramento dovuto alla normale usura;
- 7- Danni causati da deposito di calcare o impurità
- 8- Danni accidentali o conseguenti a smarrimenti e/o mancato utilizzo del prodotto
- 9- Costi di manodopera e/o danni, anche accidentali o conseguenti, occorsi durante l'installazione, riparazione o sostituzione del prodotto.

Inoltre, se una volta accertato il guasto si renda necessario l'intervento a domicilio (su esplicita richiesta del cliente), sono a carico del cliente tutti i costi di manodopera relativi ad eventuale disinstallazione e ripristino del prodotto, così come i relativi costi di trasferta

Decorrenza della garanzia:

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto, comprovata da documentazione riscontrabile (fattura, scontrino fiscale) e non è rinnovabile.

Per ulteriori informazioni potete contattare Bossini o il rivenditore di zona.

GB MAINTENANCE AND REPAIRS

Premise: Continuous and extended use in time and the properties of the water supplied from the water grid (calcium/impurities), may cause efficiency loss of the thermostatic cartridge. Maintenance/cleaning or full replacement may be necessary.

Proceed as follows:

1. Unscrew the levers (19) and the grub screws (18); take off the supply lever (10), the spacer ring (9) and the diverter knob (8). Take off the temperature control knob (17) and the cam (16); also take off the cover plate (20). (fig. 13)
2. Close off the water supply firmly screwing in the grub screws of the ON-OFF caps (12). (fig. 14)
3. Take off the housings (7) and (15), unscrew the nuts (3) and (14). It is advisable to protect contact between operating key and nuts. (fig. 15)
4. Take off the diverter cartridge (2) and wipe away any residue or deposits present in the seat.
5. Insert the new diverter cartridge (2) paying careful attention to the studs protruding from its base; these must fit into the appropriate seats (fig. 15). Make sure all positions are set to zero using the red markers on the cartridge which must all be turned upwards (fig. 16). Screw the nut (3) and lock.
6. Take off the thermostatic cartridge (13) and wipe away any residue or deposits present in the seat:
 - in the case of maintenance activity immerse the cartridge in water and vinegar (50% + 50%) for approximately 12 hours, eliminating any limescale and impurities, then carry on from point 8;
 - if the cartridge needs to be replaced proceed from point 8;
7. Insert the thermostatic cartridge (13); this cartridge does not have a predetermined position. Screw the nut (14) and lock.
8. Screw the housings (7) and (15).
9. Position the cover plate (20).
10. Insert the diversion retaining ring (4) respecting the references highlighted in figure 17.
11. Insert the diverter knob (8) taking care to keep the lever in vertical position.
12. Place the spacer ring (9) in the appropriate seat of the diverter knob.
13. Insert the supply lever (10) with the lever seat turned downwards. Fix it in place with the appropriate grub screw (18) and screw the lever (19).
14. Assure that the reference marks on the thermostatic cartridge (13) are aligned. (fig. 18)
15. Insert the cam (16) checking that the reference (A); respect the vertical axis.
16. Insert the temperature control knob (17) assuring that the red button (B) is upright and respect the position with the outcropping reference (A). (fig. 19)
17. Check to make sure that temperature control knob (13). It can rotate clockwise, while to rotate it counter-clockwise, it is necessary to push the red button (B) to have hot water above 38°C.
18. Insert it right to the bottom, lock it with the grub screw (18) and screw the lever (19).
19. Clean thoroughly with a rag (Fig. 18).

To assure functioning of the thermo-regulator, periodic adjustment of the thermostat is necessary, switching from extreme hot water supply to extreme cold.

CLEANING

To keep the material's appearance as long as possible, a few guidelines must be followed.

Cleaning metal parts: water contains calcium that deposits on surfaces and forms unpleasant spots. For routine cleaning, simply use a damp cloth with a little soap, rinse and dry. Calcium spots can therefore be avoided by drying after use.

Important note: Using only a soap-based detergent is recommended. Never use abrasive detergents or disinfectants or those containing alcohol, hydrochloric acid or phosphoric acid.

Dear Customer, we would like to remind you that the warranty on our product's surface is not valid if the material undergoes treatment different than that suggested. **The warranty does not cover any damage due to deposits of calcium or impurities.**

WARRANTY TERMS

Dear Customer,

We congratulate you and thank you for choosing a Bossini quality product

The product is guaranteed against any defects due to manufacturing faults as specified hereunder:

- 1) 5 Years casting defects or porosity
- 2) 2 Years chromium plated surfaces defects (not including defects / deterioration caused by use of abrasive or acid detergents)
- 3) 2 years cartridges / headworks (except for seals and o-ring washers)
- 4) 2 years thermostatic cartridges / thermostatic elements (which wear and tear time depends on quality of the water supplied)
- 5) Repair or replacement of parts evidencing manufacturing defects, acknowledged by our technical department.

The request for replacement under the terms of this warranty must be made in a letter setting out the date and place of purchase and giving a brief explanation of the problem. The letter must be received by us within the warranty period and must be accompanied by proof of the purchase date (e.g. a receipt). The warranty only covers production faults / defects and is strictly limited to the repair or free replacement of the parts which are recognised to be defective. The defective parts have to be returned to Bossini carriage free with a report describing the defect. Bossini reserves the right to inspect the part alleged to be faulty or defective and to evaluate the applicability of the warranty terms.

The warranty does not cover the following:

- 1-Deterioration of chromium plated surfaces caused by use of disinfectants or abrasive detergents or those containing alcohol, hydrochloric acid or phosphoric acid or, non observance of recommended cleaning / maintenance instructions.
- 2-Deterioration of surface finishes other than chromium plated. Their lifetime depends on the care in handling and use by the user.
- 3-Damages to faucets due to incorrect installation or plumbing
- 4-Incorrect / improper use or neglect of the faucets
- 5-Unsuitable repair and maintenance or repairs carried out without prior authorisation by Bossini
- 6-Normal wear and tear
- 7-Damages caused by limescale deposits or impurities
- 8-Damages whether accidental or consequent to missing parts or mis-use of the product
- 9-Labour costs and/or damages whether accidental or consequent to installation, repair or replacement of the product

Furthermore, should a home service be necessary (specifically requested by user), to evaluate a claim, all labour costs relating to the removal, disassembly and reinstallation of the product as well as travelling expenses will be payable by the user.

Warranty effectiveness

The warranty period commences on the date the product is purchased, evidenced by the relevant purchase document (e.g. receipt, invoice, cash voucher) and it is unrenounceable.

For further information please contact Bossini or its distributor.

D WARTUNG UND REPARATUR

Vorbemerkung: Lang andauernder Gebrauch und die Eigenschaften des Wassers (Kalk/Verunreinigungen), können zu einem Wirkungsverlust der Kartusche führen. Daher kann die Wartung und Reinigung derselben oder ein Wechsel notwendig werden.

Wie folgt vorgehen:

1. Die Hebel (19) und Stifte (18) lösen, den Versorgungsriff (10), den Zwischenring (9) und den Umstellgriff (8) abnehmen. Den Temperatureinstellgriff (17) und den Nocken (16) sowie die Abdeckplatte (20) entfernen. (Abb. 13)
2. Sperren Sie die Wasserzufuhr ab, indem Sie die Stifte der Stopfen ON-OFF (12) vollständig lösen. (Abb. 14)
3. Entfernen Sie die Rohre (7 und 15) sowie die Anschlussstücke (3 und 14). Der Kontakt zwischen dem Schraubenschlüssel und den Anschlussstücken sollte geschützt werden. (Abb. 15)
4. Nehmen Sie die Umstellkartusche (2) ab, und entfernen Sie eventuelle Rückstände oder Verkrustungen, die sich in ihrem Lager gebildet haben.
5. Bauen Sie die neue Umstellkartusche (2) ein, und achten Sie auf die vorspringenden Stifte unten, die an den entsprechenden Stellen einrasten müssen (Abb. 15). Überprüfen Sie die Nullstellung der Positionen: Die roten Markierungen auf der Kartusche müssen nach oben zeigen (Abb. 16). Schrauben Sie das Anschlussstück (3) gut fest.
6. Nehmen Sie die Mischkartusche (13) ab, und entfernen Sie eventuelle Ablagerungen oder Verkrustungen in ihrem Lager.
 - Wenn die Kartusche nur gewartet wird, legen Sie sie etwa 12 Stunden in eine Wasser-Essig-Lösung (50 % + 50 %), wodurch Verunreinigungen und Kalkablagerungen entfernt werden; fahren Sie anschließend bei Punkt 8 fort.
 - Falls die Kartusche gewechselt werden soll, fahren Sie bei Punkt 8 fort.
7. Bauen Sie die Mischkartusche (13) ein; sie hat keine vorgegebene Position. Schrauben Sie das Anschlussstück (14) gut fest.
8. Schrauben Sie die Rohre (7 und 15) fest.
9. Bringen Sie die Abdeckplatte (20) an.
10. Bringen Sie den Umstell-Sicherungsring (4) an, und achten Sie dabei auf die in Abb. 17 veranschaulichten Markierungen.
11. Bringen Sie die Umstellkartusche (8) an, und achten Sie darauf, dass sich der Hebel in vertikaler Position befindet.
12. Setzen Sie den Zwischenring (9) in den vorgesehenen Sitz der Umstellkartusche ein
13. Bringen Sie den Versorgungsriff (10) mit dem Sitz des Hebels nach unten an. Befestigen Sie ihn mit dem entsprechenden Stift (18), und schrauben Sie den Hebel (19) fest.
14. Stellen Sie sicher, dass die Markierungen auf der Mischkartusche (13) entsprechen (Abb. 9).
15. Führen Sie den Nocken (16) ein, und achten Sie auf die vorspringende Markierung, die in vertikaler Achse liegen muss.
16. Bringen Sie den Temperatureinstellgriff (17) an, und achten Sie darauf, dass der rote Knopf (B) und der interne Stift oben sind und der Position mit der vorspringenden Markierung (A) entsprechen.
17. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Temperatureinstellgriffs (17): Er kann im Uhrzeigersinn gedreht werden, gegen den Uhrzeigersinn muss jedoch der rote Knopf (B) gedrückt werden, damit das Wasser mit mehr als 38° herausfließt.
18. Sitzgerecht einführen, mit dem Stift (18) befestigen und den Hebel festschrauben (19).
19. Mit einem Tuch sorgfältig reinigen (Abb. 10)

Um die Funktionsfähigkeit der Temperatureinstellung zu gewährleisten, sollte das Thermostat von Zeit zu Zeit zwischen ganz heiß und ganz kalt gewechselt werden.

DIE REINIGUNG

Lieber Kunde, liebe Kundin,

Um die Materialien so gut wie möglich zu schützen, müssen einige grundlegende Regeln befolgt werden.

Reinigung der Metallteile: Unser Wasser enthält Kalk, das sich auf der Oberfläche des Produktes absetzt und unschöne Flecken bildet. Um die Brause einer normalen Reinigung zu unterziehen, reicht es aus, diese mit einem feuchten Tuch und etwas Seife zu säubern, mit Wasser abzuspülen und abzutrocknen. Um die Bildung von Kalkflecken zu vermeiden, genügt es also, die Brause nach jedem Gebrauch gut abzutrocknen.

Wichtige Anmerkung: Wir empfehlen, ausschließlich Reinigungsmittel auf Seifenbasis zu benutzen. Benutzen Sie auf keinen Fall Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, welche die Oberfläche zerkratzen bzw. Alkohol, Salz- oder Phosphorsäureenthalten.

Lieber Kunde, liebe Kundin: Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Garantie für die Oberflächen unserer Produkte verfällt, wenn das Material einer anderen, als der von uns empfohlenen Behandlung unterzogen wurde. **Von der Garantie werden keine durch Kalkablagerungen oder Verunreinigungen verursachte Schäden gedeckt.**

GARANTIEBEDINGUNGEN

Lieber Kunde, liebe Kundin,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Produkts der Firma Bossini und danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Im Fall von Herstellungsmängeln oder -fehlern bestehen folgende Garantieansprüche:

- 1) 5 Jahre auf Verschmelzungsfehler oder undichte Stellen;
- 2) 2 Jahre auf Verchromungsfehler (davon sind Fehler ausgenommen, die durch Beschädigungen infolge des Einsatzes säurehaltiger oder scheuernder Reinigungsmittel verursacht wurden);
- 3) 2 Jahre auf Kartuschen (ausgenommen sind Dichtungen und O-Ringe);
- 4) 2 Jahre auf Thermostatelemente (deren Verschleiß von der Wasserqualität abhängt);
- 5) die Reparatur bzw. der Ersatz von Teilen mit Herstellungsfehlern, die von unserer QS-Abteilung bestätigt wurden.

Forderungen auf Ersatz im Rahmen der Garantie können nur mit Vorlage eines datierten Dokuments vorgebracht werden, das den Kauf des Produkts belegt. Die Garantie bezieht sich allein auf Herstellungsfehler und berechtigt ausschließlich zur kostenlosen Lieferung des Ersatzteils, dessen Mängel anerkannt wurden. Das fehlerhafte Teil ist mit Beilage einer Fehlerbeschreibung frei Werk an die Firma Bossini zurückzusenden. Bossini behält sich das Recht vor, das beanstandete Teil zur Feststellung der Anwendbarkeit der Garantie zu prüfen.

Folgende Fälle werden nicht von der Garantie abgedeckt:

- 1- Beschädigungen der verchromten Flächen durch den Gebrauch von Reinigungsmitteln mit säurehaltigen bzw. scheuernden Inhaltsstoffen, oder wenn die Reinigung anders als in unserer Instandhaltungs- und Reinigungsanleitung angegeben durchgeführt wird;
- 2- Beschädigungen von Oberflächen in anderen Ausführungen als Chrom. Ihre Lebensdauer hängt von der Pflege und der sorgsamem Behandlung des Benutzers ab;
- 3- Schäden an den Armaturen, die auf nicht korrekte Installation oder falsches Anbringen der Anlage zurückzuführen sind;
- 4- falsche Benutzung der Armatur/unsachgemäße Verwendung der Armatur;
- 5- unangemessene Reparaturen und Wartungsarbeiten, die ohne die vorherige Ermächtigung durch die Firma vorgenommen wurden;
- 6- Beschädigungen, die auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind;
- 7- durch Kalkablagerungen oder Verunreinigungen verursachte Schäden;
- 8- Nebenschäden oder Folgeschäden aufgrund von Abhandenkommen und/oder Nichtverwendung des Produkts;
- 9- Arbeitskosten und/oder Schäden, auch Neben- oder Folgeschäden, die während der Installation, der Reparatur oder des Austauschs des Produkts bemerkt werden.

Falls nach Feststellen des Fehlers ein Eingriff am Wohnsitz (auf ausdrücklichen Wunsch des Kunden) erforderlich ist, sind vom Kunden überdies alle Arbeitskosten im Zusammenhang mit dem eventuellen Ausbau und dem Wiedereinsetzen des Produkts sowie die entsprechenden Fahrtkosten zu tragen.

Beginn der Garantiefrist:

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts, das durch ein beweiskräftiges Dokument (Rechnung, Kassenzettel) belegt wird, und ist nicht erneuerbar.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Firma Bossini oder an Ihren Fachhändler.

F ENTRETIEN ET REPARATION

Observation préalable : L'utilisation continuelle et prolongée, ainsi que les caractéristiques de l'eau du réseau de distribution (calcaire / impuretés), peuvent provoquer une perte d'efficacité de la cartouche. De ce fait, il sera peut-être nécessaire de procéder à son entretien et à son nettoyage, voire à sa substitution.

Procéder comme suit :

1. Dévisser les leviers (19) et les vis (18); ôter la manette de distribution (10), la bague d'entretoise (9) et la poignée de l'inverseur (8). Dévisser la manette de contrôle de la température (17) et la came (16); retirer également la plaque de couverture (20). (fig. 13)
2. Fermer l'alimentation eau en serrant à fond les vis des pastilles ON-OFF (12). (fig. 14)
3. Retirer les fourreaux (7) et (15), dévisser les écrous (3) et (14). Il est conseillé de protéger le contact entre la clé de fonctionnement et les écrous. (fig. 15)
4. Ôter la cartouche de l'inverseur (2) et enlever les éventuels résidus ou incrustations formés dans son logement.
5. Insérer la nouvelle cartouche de l'inverseur (2) en faisant bien attention aux broches saillantes de sa base; celles-ci doivent s'insérer dans leur logements spécifiques (fig. 15). Vérifier le positionnement à zéro grâce aux marques rouges sur la cartouche, qui doivent toutes être tournées vers le haut (fig. 16). Visser l'écrou (3) et serrer.
6. Retirer la cartouche thermostatique (13) et enlever les éventuels résidus ou incrustations qui se sont formés dans son logement:
 - dans le cas d'un simple entretien, immerger les cartouches dans un mélange d'eau et de vinaigre (50% + 50%) pendant environ 12 heures, afin de permettre l'élimination de calcaire et d'éventuelles impuretés, et passer ensuite au point n°8;
 - au cas où l'on souhaite remplacer l'ancienne cartouche par une nouvelle, passer au point n°8;
7. Insérer la cartouche thermostatique (13); cette cartouche n'a pas de position prédéfinie. Visser l'écrou (14) et serrer.
8. Visser les manchons (7) e (15).
9. Placer la plaque de recouvrement (20).
10. Insérer l'anneau de blocage de l'inverseur (4) en respectant les références mises en évidences sur la figure 17.
11. Insérer la poignée de l'inverseur (8) en prenant soin de tenir le levier en position verticale.
12. Placer la bague d'entretoise (9) dans le siège de la poignée de l'inverseur.
13. Insérer la manette de distribution (10) dans le siège du levier, celui-ci étant tourné vers le bas. La fixer avec la vis (18) et visser le levier.
14. S'assurer que les marques présentes sur la cartouche thermostatique (13) sont bien alignées. (fig. 18)
15. Insérer la came (16) en faisant attention à la marque saillante (A); celle-ci doit respecter l'axe vertical.
16. Insérer la manette de contrôle de la température (17) en faisant attention à ce que le bouton rouge (B) et le barreau interne correspondant soient vers le haut et correspondent à la position de la marque saillante (A). (fig. 19)
17. Vérifier que la manette de contrôle de la température (17) est correctement montée: celle-ci peut tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, tandis que dans le sens inverse il est nécessaire d'appuyer sur le bouton rouge (B) pour que l'eau puisse s'écouler à une température supérieure à 38°.
18. Insérer complètement, bloquer avec la vis (18) et visser le levier (19).
19. Nettoyer soigneusement avec un chiffon.

Pour garantir le bon fonctionnement de l'élément thermorégulateur, il est nécessaire de régler de temps en temps le thermostat en passant de tout chaud à tout froid.

NETTOYAGE

Pour que le matériel conserve le plus longtemps possible son aspect d'origine, nous vous invitons à respecter quelques règles simples.

Nettoyage des parties métalliques: l'eau contient du calcaire qui se dépose à la surface du produit et forme des taches inesthétiques. Pour le nettoyage normal du produit, utiliser un chiffon humide avec un peu de savon, rincer et sécher. Il est possible d'éviter la formation de taches de calcaire en l'essuyant après chaque utilisation.

Remarque importante: il est recommandé d'utiliser uniquement des détergents à base de savon. Ne jamais faire usage de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'acide chlorhydrique ou de l'acide phosphorique.

Cher client, nous vous rappelons que la garantie sur la surface de nos produits ne s'applique pas si le matériel a subi un traitement autre que celui que nous recommandons. **La garantie ne couvre pas les dommages causés par les dépôts de calcaire ou de saletés.**

CONDITIONS DE GARANTIE

Cher Client,

Nous vous félicitons et remercions d'avoir choisi un produit de qualité Bossini.

Le produit est garanti contre tout défaut de production conformément aux détails suivants:

- 1) 5 années pour défaut de fusion et porosités.
- 2) 2 années pour défaut des surfaces chromées (à l'exclusion de détérioration due à l'emploi de détergents contenant des acides ou des substances abrasives);
- 3) 2 années pour les têtes (cartouches) (à l'exclusion de garnitures et joints)
- 4) 2 années pour les éléments thermostatiques (dont l'usure dépend de la qualité de l'eau)
- 5) Réparation ou remplacement de pièces avec défauts de fabrication reconnus par notre service technique.

Les demandes de remplacement en garantie doivent être accompagnées par un document daté témoignant l'achat du produit. La garantie couvre seulement les défauts de fabrication et est strictement limitée à la réparation ou remplacement du matériel reconnu défectueux. Le produit défectueux doit être retourné au fabricant en franco de port, accompagné par une description du défaut. Bossini se réserve le droit d'examiner la pièce. reçue pour valider l'application de la garantie.

La garantie n'est pas valable lorsque les cas suivants se vérifient :

- 1- Détérioration des surfaces chromées due à l'emploi de produits de nettoyage contenant des acides ou des substances abrasives, en tout cas différents par ceux recommandés dans notre feuillet d'instructions.
- 2- Détérioration des surfaces avec des finitions différentes de celles chromées. En effet, leur durée est subordonnée au soin et à la délicatesse d'utilisation de la part de l'utilisateur
- 3- Dommages à la robinetterie pouvant être attribuée à une installation effectuée d'une manière non correcte ou conception de l'installation de l'eau erronée;
- 4- Utilisation non conforme ou impropre de la robinetterie ;
- 5- Réparations et manutentions effectuées d'une manière non adéquate et sans autorisation préalable du fabricant
- 6- Détérioration causée par l'usure;
- 7- Dommages causés par les dépôts de calcaire et impuretés
- 8- Dommages accidentels ou conséquents à perte de pièces et/ou non utilisation du produit
- 9- Coûts de main d'œuvre et/ou dommages même accidentels ou conséquents, arrivés lors de l'installation, réparation ou remplacement du produit

En outre, après constatation du défaut, toute demande d'intervention à domicile reste à la charge de l'utilisateur (main d'œuvre concernant le démontage ou la réinstallation du produit, frais de déplacement, etc).

Validité de la garantie :

La garantie est valable à compter de la date d'achat du produit, certifiée par un document d'achat (facture, quittance) et n'est pas renouvelable.

Pour toute information complémentaire veuillez contacter Bossini ou vous adresser au distributeur.

E MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Introducción: El uso continuo y prolongado, así como las características del agua suministrada por la red hidráulica (cal/ impurezas), pueden provocar una pérdida de eficiencia del cartucho termostático. Por ello, puede ser necesario su mantenimiento, limpieza o sustitución.

Proceda como se indica a continuación:

1. Desenrosque las palancas (19) y los tornillos prisioneros (18); retire la maneta de erogación (10), el anillo distanciador (9) y la maneta desviadora (8). Retire la maneta de control de temperatura (17) y la excéntrica (16); quite también la placa embellecedora (20) (fig. 13).
2. Cierre la alimentación de agua ajustando a fondo los tornillos prisioneros de las tapas ON-OFF (12) (fig. 14).
3. Quite los manguitos (7) y (15), desenrosque las tuercas de fijación (3) y (14). Se recomienda proteger el contacto entre la llave operadora y las tuercas de fijación (fig. 15).
4. Retire el cartucho desviador (2) y elimine los posibles residuos o incrustaciones que se hayan formado en el alojamiento mismo del cartucho.
5. Introduzca el nuevo cartucho desviador (2) prestando mucha atención a las clavijas salientes de su base, ya que estas deben entrar sus propios alojamientos (fig. 15). Controle el restablecimiento de las posiciones mediante las marcas rojas del cartucho, que deben estar mirando hacia arriba (fig. 16). Enrosque la tuerca de fijación (3) y apriétela.
6. Quite el cartucho termostático (13) y elimine los posibles residuos o incrustaciones que se hayan formado en el alojamiento mismo del cartucho:
 - Para intervenciones exclusivas de mantenimiento, sumerja los cartuchos en agua y vinagre (50% + 50%) durante 12 horas aproximadamente, favoreciendo de este modo la eliminación de cal y posibles impurezas; después, continúe con el punto n°8;
 - En caso de que se desee sustituir el cartucho por uno nuevo, proceda a realizar lo indicado en el punto n°8;
7. Introduzca el cartucho termostático (13); este cartucho no tiene una posición predefinida. Enrosque la tuerca de fijación (14) y apriétela.
8. Enrosque los manguitos (7) y (15).
9. Coloque la placa embellecedora (20).
10. Introduzca el anillo de retén de desviación (4) respetando las referencias de la figura 17.
11. Introduzca la maneta desviadora (8) cuidando de mantener la palanca en posición vertical.
12. Coloque el anillo distanciador (9) en el alojamiento correspondiente de la maneta desviadora.
13. Introduzca la maneta de erogación (10) con el alojamiento de la palanca mirando hacia abajo. Fijela con el tornillo prisionero (18) correspondiente y enrosque la palanca (19).
14. Asegúrese de que las referencias presentes sobre el cartucho termostático (13) estén alineadas (fig.9).
15. Introduzca la excéntrica (16) prestando atención a la referencia que sobresale (A); esta debe respetar el eje vertical.
16. Introduzca la maneta de control de temperatura (17) cuidando que el botón rojo (B) y la relativa clavija interna estén arriba y respeten la posición respecto de la referencia que sobresale (A). (fig. 19)
17. Realice un control del correcto montaje de la maneta de control de temperatura (17): esta puede girar en sentido horario, mientras que, en sentido antihorario, requiere que se presione el botón rojo (B) para obtener la erogación del agua a una temperatura mayor a 38°.
18. Introduzca a fondo, fije con el tornillo prisionero (18) y enrosque la palanca (19).
19. Limpie minuciosamente la zona con un paño.

Para garantizar la funcionalidad del elemento termoregulador, cada tanto, se debe regular el termostato pasando de calor total a frío total.

PARA LA LIMPIEZA

Para mantener a largo plazo el aspecto del material, es necesario observar algunas reglas.

Para la limpieza de las partes metálicas: el agua contiene calcio que se deposita en la superficie de los productos y forma manchas desagradables. Para la limpieza normal del producto se debe utilizar un paño húmedo con un poco de jabón, enjuagarlo y secarlo. Se puede evitar la formación de manchas de cal secando

el producto luego de cada uso.

Nota importante: se aconseja usar únicamente detergentes a base de jabón. No emplee detergentes o desinfectantes abrasivos o que contengan alcohol, ácido clorhídrico o ácido fosfórico.

Estimado cliente, le recordamos que, la garantía sobre la superficie de nuestros productos pierde su validez si el material ha sufrido un tratamiento distinto de aquel sugerido por nosotros. **La garantía no cubre los daños causados por la acumulación de cal o suciedad.**

CONDICIONES DE GARANTÍA

Estimado Cliente,

Le felicitamos por haber elegido un producto Bossini y le agradecemos la confirmación de nuestra firma.

El producto está garantizado contra cualquier vicio o defecto de fabricación según lo especificado a continuación:

- 1) 5 años por defectos de fusión o porosidad
- 2) 2 años por defectos de cromado (excluyendo los defectos provocados por deterioro debido al uso de detergentes ácidos o abrasivos)
- 3) 2 años para los cartuchos (excluidas juntas y O-ring)
- 4) 2 años para elementos termostáticos (el uso del mismo depende de la calidad del agua)
- 5) La reparación o la sustitución de piezas con defectos de fabricación reconocidos por nuestra oficina técnica

Los pedidos de sustitución en garantía podrán ser enviados solo si se presenta un documento que demuestre la adquisición del producto. La garantía se refiere únicamente a los defectos de fabricación y da derecho exclusivamente a la reparación o a la entrega gratuita de la pieza reconocida defectuosa. La pieza defectuosa deberá entregarse a Bossini a portes pagados, acompañado de un reporte de descripción del defecto. Bossini se reserva el derecho de inspeccionar la pieza en cuestión para evaluar la aplicabilidad de la garantía.

La garantía no cubre los siguientes casos:

- 1- Deterioro de las superficies debido al uso de productos para la limpieza que contengan ácido o sustancias abrasivas o se haya actuado diversamente de cuanto viene especificado en nuestras instrucciones de mantenimiento y limpieza.
- 2- Deterioro de las superficies diversas a las cromadas. Su duración viene subordinada al cuidado y a la delicadeza de uso por parte del usuario;
- 3- Daños a la grifería imputables a una instalación incorrecta o a errónea conexión de la instalación.
- 4- Uso no correcto de la grifería/uso impropio de la grifería
- 5- Reparación y mantenimiento indebido y sin autorización previa de la Empresa
- 6- Deterioro debido al uso normal
- 7- Daños causados por depósitos de cal o impurezas
- 8- Daños accidentales o a consecuencia de pérdida y/o falta de uso del producto
- 9- Costes de mano de obra y/o daños, aunque accidentales o consecuencia, ocurridos durante la instalación, reparación o sustitución del producto.

A parte, si una vez aclarado el problema es necesario intervenir a domicilio (por específica petición del cliente), irán a cargo del cliente todos los costes de mano de obra relativos a eventuales desmontajes y montaje del producto, así como los relativos costes de desplazamiento.

Fecha de inicio de la garantía:

La garantía cuenta a partir de la adquisición del producto, verificada la documentación de adquisición (factura, albarán o dato fiscal) y no es renovable.

Para más información pueden contactar Bossini o el distribuidor de la zona.

RUS ЭКСПЛУАТАЦИЯ И РЕМОНТ

Введение: Постоянное и длительное по времени, использование смесителя; качественные характеристики водопроводной воды (примеси, известь, загрязнение); все эти факторы могут привести к потере функциональности термостатического картриджа и в связи с этим, может возникнуть необходимость в уходе, чистке или замене картриджа.

- Перекрыть трубы, подающие водоснабжение к термостатическому смесителю.
- Открыть кран, повернув приемно-выпускную ручку (10) против часовой стрелки и дать вытечь воде, находящейся в трубах и устройстве термостатического смесителя;
- Снять заглушки (9) (15) и винты (8) (14); отсоединить ручку девиатора (7) и ручку смесителя (13); вынуть эксцентрик (12), прокладка (11) и приемно-выпускную ручку (10); затем снять наружную прокладку (4), чтобы избежать возможных её повреждений во время работы; снять зажимной хомут (3) (6). (Рис.13 и 14)
- Рекомендуем, предохранить зажимной хомут (3) (6) от прямого контакта с гаечным ключом во время отвинчивания и последующей фиксации.
- Снять термостатический картридж (2) и очистить от возможных отложений и образований его местоположение;
- Установить новый термостатический картридж (2), внимательно проследить, чтобы, выступающая в основании деталь, точно вошла в предназначенное для этого углубление. (Рис.15) Надеть хомут (3) и зафиксировать
- Снять термостатический картридж (5) и очистить от возможных отложений и образований его местоположение;
- Установить новый термостатический картридж (5), внимательно проследить, чтобы выступающие в основании штырьки точно вошли в предназначенные для них углубления.
- Убедитесь в том, что представленные на картридже термостата метки (5) выстроены в одну линию.
- Надеть хомут (6) и закрепить, установить наружную накладку (4), монтировать ручку приемно-выпускную (10), вставить прокладку (11) и установить эксцентрик (12), проследить, чтобы выступающая часть (А) располагалась на вертикальной оси. (рис.16)
- Установить ручку смесителя (13), расположив красную кнопку (В) и находящийся под ней внутренний стержень, таким образом, чтобы они были наверху в направлении выступающей детали (А). (Рис. 17)
- Выполнить проверку правильной установки ручки смесителя (13); она может вращаться по часовой стрелке, чтобы повернуть её против часовой стрелки, необходимо нажать на красную кнопку (В); при таком вращении температура горячей воды на выходе превысит отметку 38°C.
- Установить ручку до конца и закрепить винтом (14), закрыть заглушкой (15).
- Установить ручку девиатора (7) заблокировав винтом (8) и закрыть заглушкой (9).
- Мягкой тканью, проведите тщательную очистку изделия.

Note: В случае, если необходима только чистка, погрузите картридж в смесь из воды и уксуса (50%+ 50%) примерно на 12 часов, что очистит картридж от возможных отложений и загрязнений образовавшихся внутри.

- **Для гарантии работоспособности терморегулирующего элемента, необходимо время от времени регулировать термостат; для этого максимально включите сначала горячую воду, а затем холодную. Повторите несколько раз.**

ЧИСТКА

Для сохранения внешнего вида изделия более продолжительное время, необходимо следовать нескольким правилам.

Уход за металлическими поверхностями: вода содержит известь, который оседает на поверхности изделий и образует неприятные пятна. Для обычного, каждодневного ухода достаточно использовать мягкую ткань, смоченную в мыльном растворе; ополоснуть водой и насухо протереть. Протирая изделие насухо после каждого использования, можно избежать образования пятен извести.

Важно: рекомендуется использование средств только на основе мыльного раствора. Никогда не использовать чистящие или абразивные и дезинфицирующие средства, содержащие спирт, соляную или фосфорную кислоту.

Дорогой покупатель, напоминаем Вам, что гарантия на покрытия поверхностей наших изделий не будет распространяться, если изделие было подвергнуто обработке средством, отличным от рекомендованных нами. **Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за известковых отложений и загрязненности.**

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Выражаем Вам свою признательность за выбранный Вами продукт компании Bossini и благодарим за оказанное нам доверие.

На данное изделие распространяется гарантия от производственных дефектов и изъянов в следующем порядке;

- 1) 5 лет на дефекты литья и пористости материала;
- 2) 2 года на дефекты хромирования (исключением составляют дефекты, возникшие вследствие износа изделия, спровоцированного использованием чистящих средств на основе кислот и абразивов).
- 3) 2 года на картриджи (не включая прокладки и O.Ring).
- 4) 2 года на термостатические элементы (износ которых зависит от качества водопроводной воды).
- 5) Ремонт и замена изделий с наличием производственного брака, признанных таковыми техническим отделом предприятия.

Запросы на гарантийную замену могут быть представлены только при наличии датированного документа, подтверждающего приобретение изделия. Гарантия относится только к изделиям, имеющим производственные дефекты, и дает эксклюзивное право на бесплатную замену продукции с подтвержденным дефектом. Некачественное изделие должно быть отправлено на предприятие Bossini, за счет отправителя и сопровождается заключением с подробным описанием дефекта. Bossini оставляет за собой право на проведение инспектированного осмотра изделия с браком или производственным дефектом для признания правомерности распространения на него гарантии.

Гарантия не распространяется на следующие случаи:

- 1- Износ хромированных поверхностей, вызванный использованием чистящих средств, содержащих кислоты или абразивы или при любом другом уходе, который отличается от рекомендованного в наших инструкциях по уходу и эксплуатации.
- 2- Износ поверхностей с не хромированным покрытием («золото», «бронза» и т.д.), долговечность которых зависит непосредственно от ухода и деликатного использования изделия со стороны потребителя.
- 3- Повреждения смесителя возникшие вследствие неправильной установки или ошибочной трактовки назначения устройства.
- 4- Использование смесителя не по назначению.
- 5- Эксплуатация и ремонт, выполненные неподходящим образом, не соответствующим перечисленным в инструкциях.
- 6- Износ изделия вследствие его естественного использования.
- 7- Повреждения, возникшие вследствие известковых отложений или засоренности.
- 8- Повреждения случайные, намеренные или связанные с неиспользованием изделия.
- 9- Повреждения случайные или намеренные, возникшие в ходе установки, ремонта или замены изделия.

Кроме того, при обнаружении неисправности, необходимо обратиться по месту жительства, а все понесенные в связи с этим затраты, за счет клиента, также как и возможный демонтаж и последующее восстановление и затраты на пересылку.

Сроки гарантии:

Гарантия отсчитывается со дня приобретения продукции при условии наличия подтверждающей документации (счет-фактура, кассовый чек). Гарантия не возобновляется.

За более подробной информацией обращайтесь на предприятие Bossini или к его торговому представителю.





2MXFI01200001

www.bossini.it
info@bossini.it

Distribuito da / Distributed by